Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ziemia stanie się pustkowiem z powodu jej mieszkańców, z powodu owocu ich czynów.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Ww. 10-13 wg G: I spojrzy moja nieprzyjaciółka, i wstyd okryje tę, która do mnie mówi: Gdzie jest Pan, twój Bóg ? Moje oczy będą ją oglądać. Zostanie podeptana jak błoto na drogach w dniu malowania cegły. Zgubą twoją ten dzień, zetrze twoje zwyczaje ten dzień; twoje miasta zostaną zrównane i rozdzielone (przez Asyryjczyków), twoje mocne miasta rozdzielone przez Tyr aż do rzeki – dniem wody i zamieszania. I ziemia zginie wraz z jej mieszkańcami z powodu owoców ich codziennego życia, καὶ ὄψεται ἡ ἐχθρά μου καὶ περιβαλεῖται αἰσχύνην ἡ λέγουσα πρός με ποῦ κύριος ὁ θεός σου οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπόψονται αὐτήν νῦν ἔσται εἰς καταπάτημα ὡς πηλὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς ἡμέρας ἀλοιφῆς πλίνθου ἐξάλειψίς σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη καὶ ἀποτρίψεται νόμιμά σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη καὶ αἱ πόλεις σου ἥξουσιν εἰς ὁμαλισμὸν καὶ εἰς διαμερισμὸν Ἀσσυρίων καὶ αἱ πόλεις σου αἱ ὀχυραὶ εἰς διαμερισμὸν ἀπὸ Τύρου ἕως τοῦ ποταμοῦ Συρίας ἡμέρα ὕδατος καὶ θορύβου καὶ ἔσται ἡ γῆ εἰς ἀφανισμὸν σὺν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτὴν ἐκ καρπῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν. [↑](#footnote-ref-2)